

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen

Ich möchte meine deutschsprachigen Kolleginnen und Kollegen ganz herzlich zu diesem Praxistag BNE begrüßen.

Dieser Praxistag wird in der Romandie bereits seit 3 Jahren durchgeführt, hat also schon etwas Tradition. Heute findet dieser Tag zum ersten Mal zweisprachig statt. Was mich als Vertreterin der Deutschschweiz natürlich sehr freut.

Der französische Titel der Tagung Ecogeste: „Il ne suffit pas d'éteindre la lumière pour sauver le planète“ hat uns im Vorfeld Einiges Kopfzerbrechen besorgt, denn so geläufig dieser Begriff in der französischen Sprache ist, in Deutsch existiert er nicht! Da lässt sich noch so lange im Internet suchen ...

„Unter Ecogeste versteht man etwa eine häufig einfache und alltägliche Handlung, die alle tun können, um die Umweltbelastung zu verringern. Da diese Umschreibung dann doch etwas umständlich ist, verwenden wir also heute an diesem Praxistag ebenfalls den französischen Begriff: écogeste.

Und nicht nur mit diesem Begriff werden Sie heute mit Französisch konfrontiert sein. So war es uns leider nicht möglich die französischsprachigen Präsentationen auf heute ins Deutsche zu übersetzen. Wir entschuldigen uns dafür.

Im Anschluss an die Tagung werden die Deutschen Übersetzungen aber auf den Webseiten der Veranstalter herunterladbar sein.

Nun wünsche ich Ihnen einen interessanten Praxistag.